

THE WORKS OF CHINESE PHOTOGRAPHER LUO XIAOYUN

中國攝影家

羅小韻作品集



人民美術出版社

PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

中國攝影家羅小韻作品集

THE WORKS OF CHINESE PHOTOGRAPHER LUOXIAOYUN

中國攝影家羅小韻作品集

編 輯 —— 楊 恩

封面設計 —— 邵 新

版式設計 —— 呂小中

翻 譯 —— 張宗熾、江寧生

出 版 —— 人民美術出版社

製版印刷 —— 深圳美光彩色印刷股份有限公司

國內發行 —— 新華書店

國外發行 —— 中國出版對外貿易總公司（北京782信箱）

定 價：26元

THE WORKS OF CHINESE PHOTOGRAPHER LUO XIAOYUN

Editor: Yang En

Cover Layout: Shao Xin

Designer: Lu Xiao Zhong

Translators: Zhang Zhong Zhi · Jiang Ning Sheng

Plate Maker and Printer: Shenzhen Mei Guang Color Printing Company. Ltd.

Distributor: Xinhua Book Store

International Distributor: China National Publishing Industry Trading Corporation

P.O.Box 782 Beijing, China

自序

每個人在小時候都有過美麗的理想，並憧憬着它的實現。但是真的長大成人了，你才會發現，你所從事的事業常常是自己不曾想到過的。我便是這樣跨入攝影之門的。

一九七三年，我結束了五年的插隊生活（那是使我一生受益的五年），賦閒在家一年，我開始對攝影發生了興趣。一九七六年丙辰清明，天安門廣場掀起的洶湧波濤，第一次使我省悟到了攝影的真正價值；從那時起，我就和攝影結下了不解之緣，並決心將它做為我畢生的事業。從此，我渴望着並努力着，把我所愛的、所尋找的、所追求的一切美好的形象，通過攝影藝術的表現，獻給人們。

從事專業攝影以來，我幾乎走遍了神州大地；從冰封雪飄的塞外，到四季蔥郁的海南；從“世界屋脊”的西藏，到竹林掩映的傣族村寨；從遼闊無際的內蒙古草原，到充滿了神奇色彩的絲綢之路；從多姿多彩的苗嶺山鄉，到長江、黃河之源……無論在哪裏，我都深切地感到，美是無處不在的，它從四面八方向你湧來，啓迪你的思想，開拓你的視野，陶冶你的情懷，促使你去不斷地發現、感受和創造。

攝影創作是艱苦的。旅途中，一天趕幾百里路，睡兩、三個小時，吃一頓飯，是常有的事。但是，我喜歡這樣的職業生活，從未因此而感到精神上的疲倦。最大的收穫莫過於從感性到理性去領悟人生的意義，最大的享受莫過於永無止境的創作。

我喜歡表現“人”這個永恆的主題。我希望在我的作品中，反映人的思想，人的性格，人的喜怒哀樂，人的感情交流的諸多形象，能伴隨着矛盾的衝突去突破命

運的限制。即便是表現大自然，我想也可以從變幻無窮的自然景象中來體驗，“他物是自己的他物”，而從中領悟人生。正象自然景色既有陰霾濛濛、山雨欲來，又有風和日麗、陽光普照一樣，人生不也是有失敗亦有成功，有痛苦亦有歡樂嗎？

我喜歡到邊遠的地方去，那裏山川蒼莽，天穹博大；那裏生活着不同的民族，保留着古老的習俗；那裏的一切都蘊含着一種渾厚、粗獷甚至是驚心動魄的美！那山山水水，那值得咏嘆的人生，使我的心胸得以開闊，使我的心靈得到淨化；使我情不自禁地要拿起相機，或用簡練的綫條，或用單純的色彩，或用大面積的空白來描繪我所看到的一切，來抒發我對這一切的認識和感受。以至在樸實、粗獷、渾厚之中不失含蓄、抒情和細膩，成為我多年來始終追求的藝術風格。

我們這一代人，是在特定的歷史條件下成長起來的。國家的不幸，自身的坎坷，使我們學會了怎樣面對現實。在生活中，一個人，特別是一個女性，要想在事業上有所追求，有所成就，總會遇到許許多多的困難。然而，生活的挑戰并不可怕，可怕可悲的是屈從於世俗的偏見，隨波逐流地追隨各式各樣的時髦，而又不能醒悟。

這本影集，盡管還不是盡善盡美的，但它體現了我的感情、我的思考和我的認識；它是我十年來所走過的路，也是一個新的起點和開始。我將執着地朝着自己認準的目標，奮力前行，不管前路有多少曲折、坎坷。

羅小韻

Author's Preface

When we're young, every one of us has ideals. When we grow up, however, we discover more often than not that our career is a far cry from the ideal. For this reason I took up photography.

My interest in photography began in 1973, when I found myself without a job at home after living and working with a peasant family in the countryside for five years. Those years were the richest of my life. In 1976, when I saw the masses pour out their grieves for the late Premier Zhou Enlai at Tiananmen Square during "Qingming Festival", I began to understand the value of photography, and I have since formed an indissoluble bond with the camera and decided to make photography my career. I have been doing my best to offer my audience, through the camera's eye. All the most beautiful images I have seen.

As a professional photographer, I have covered almost every part of the country: from the ice-bound northwest to the perennially green Hainan Island, from Tibet, the roof of the world, to the Dai villages surrounded by bamboo groves, from the vast Inner Mongolian steppes to the mysterious Silk road, from the colorful Miao mountain hamlets to the sources of the Yangtze River and Yellow River. Everywhere I find beauty. It swirls around and enlightens. It broadens one's vision, refines the sentiment, and spurs one on to discover and create.

A photographer's life is anything but comfortable. Often you travel hundreds of miles a day, snatch a few hours' sleep, and gulp down whatever is at hand. I like it nonetheless. Mentally I have never felt tired. Best of all, I have come to realize the significance of life, and enjoy it through creation.

I like to explore "humanity", the eternal theme. I hope my works reflect human thoughts and moods, character and relationships, how man cheats destiny and resolves his conflicts. Isn't life with its successes and failures, happiness and pain, exactly like Nature, which also changes constantly, sunny at one moment and stormy the next?

I like the frontier with its massive mountains and limitless sky, where the ethnic people still live with their timeless traditions, where everything is simple and honest, with its rugged, soul-stirring beauty. It opens my mind and purifies my soul. With my camera I record everything I see, passionately, delicately, suggestively.

We have grown up under specific historical conditions. We have learned to face reality from the misfortune of the nation and of our own lives. In pursuing our careers, we will always encounter difficulties. Life has many challenges. They are not to be feared. What rather to be feared is bland conventionality and the blind pursuit of what is commonly considered stylish.

This album, while far from being perfect, gives expression to my sentiments, my thoughts, and my understandings. It marks the path I have traveled in the past decade, as well as a new start. However bumpy and tortuous the way, I will continue to proceed firmly in quest of my goal.

Luo Xiaoyun

編者的話

我的女孩每次外出春遊，總要採回一束五顏六色的花朵，裝點着她的天地，這大概是她愛美的天性。

每當我到展覽館看影展，常常被一些感染力強烈的作品長時間地留駐，然後，我掏出小本記下作品的名稱和作者的名字，這也許是編輯的職業習慣吧！

攝影編輯如同在春天裏採集花束一樣。在攝影藝術的園地裏，我發現一批勇於探索，有鮮明個性和風格獨特的攝影家和攝影愛好者。我將在這套攝影藝術叢書裏逐一地向讀者介紹，讓讀者從他們的奉獻中受到藝術的感染、技巧的借鑒和美的享受……

- 陳長芬作品集
- 朱憲民作品集
- 羅小韻作品集
- 王 苗作品集

.....

Editor's Note

Everytime when my little daughter had an outing in springtime, she was back always with flowers of various colors with which she beautified her room. She did so perhaps because she has an instinct for beautiful things.

Everytime when I visited a photo exhibition in the gallery, I often stopped before the photographs which attracted my interest. Then, I took out my notebook and jotted down the titles and the names of the photographers. I did so perhaps because I am a picture editor.

Just like picking flowers in a garden in the spring, I have found in the field of photographic art a group of photographers and amateurs who dare to make breakthroughs and have developed their own individuality and styles. I am to introduce them to the readers so as to appreciate their artistic attainments and use their experience for reference ...

- A Collection of Works by
Chen Changfen
- A Collection of Works by
Zhu Xianmin
- A Collection of Works by
Luo Xiaoyun
- A Collection of Works by
Wang Miao

.....



嬉戲
Playing Games







翔
Taking Wing





各拉丹冬雪山
Mount Galadandong



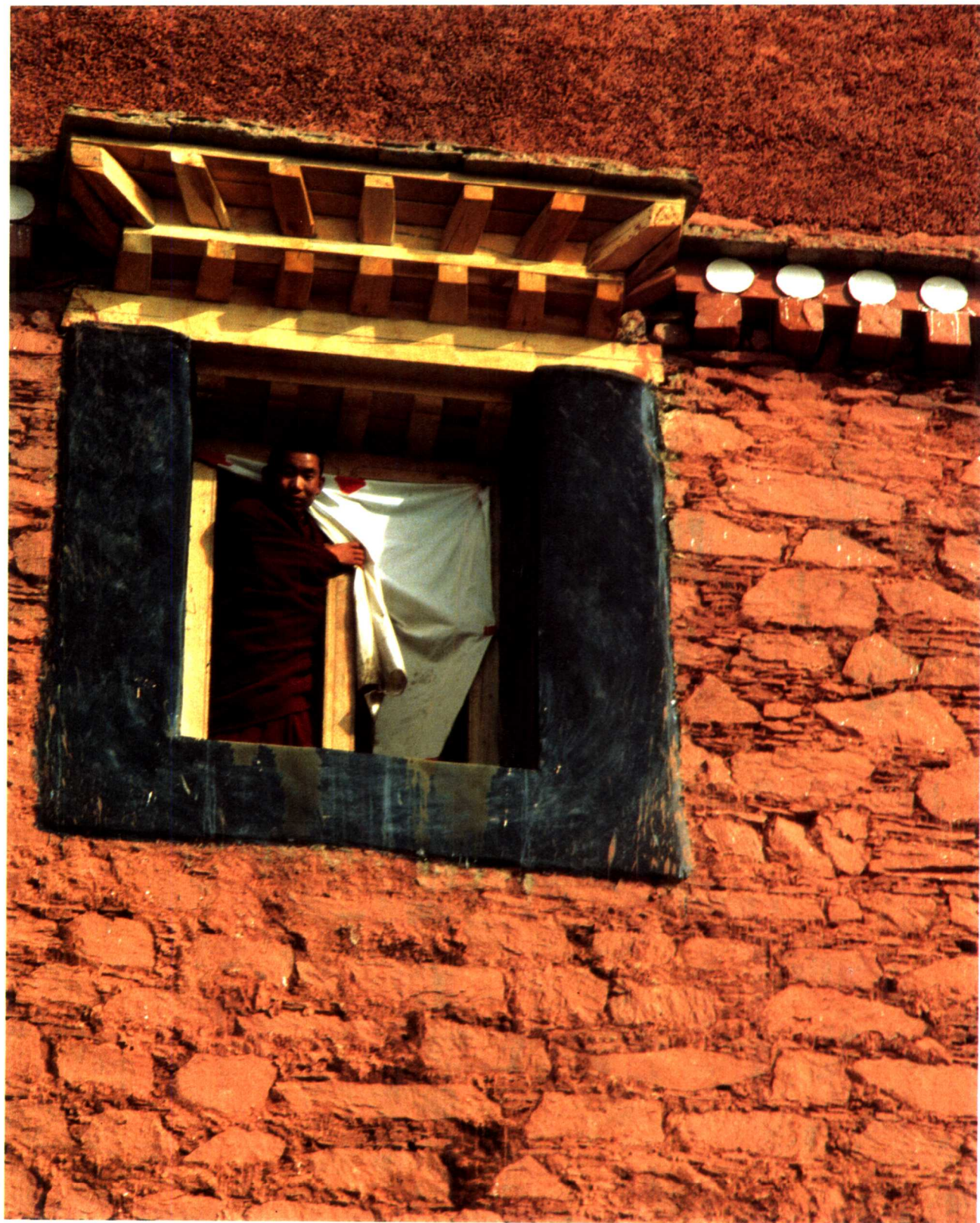
托托河
The Tuotuo River



神燈
Magic Lamp



藏女
A Tibetan Girl



窗口
The Window